



# Deveti hrvatski FESTIVAL PEKMEZA, DŽEMA I MARMELADE

U Dubrovniku, 25. - 27. rujna 2015.  
Trg Luža ispred crkve Svetog Vlaha



## **Pokrovitelj:** **Ministarstvo poljoprivrede RH**

Medijski pokrovitelji:  
HRT, Hrvatski radio – Radio postaja Dubrovnik  
DuList, Dubrovački vjesnik  
Du TV, Dubrovački Dnevnik, Glas Grada  
Slobodna Dalmacija  
Portal Oko, DubrovnikNet  
Vrt – prilog Večernjeg lista, Živi selo

## **Donatori:**

Dubrovačko – neretvanska županija,  
Grad Dubrovnik,  
Nacionalna zaklada za razvoj civilnog društva,  
Libertas Foundation – San Pedro, California,  
Turistička zajednica grada Dubrovnika



**DEŠA – Dubrovnik**  
Frana Supila 8,  
20000 Dubrovnik  
tel: 020/420-145  
e-mail: [desa@du.t-com.hr](mailto:desa@du.t-com.hr)  
web: [www.desa-dubrovnik.hr](http://www.desa-dubrovnik.hr)



**H G K**  
Hrvatska gospodarska komora  
**Županijska komora Dubrovnik**  
Pera Čingrije 6, 20000 Dubrovnik  
tel: 020 312 099  
e-mail: [hgkdu@hgk.hr](mailto:hgkdu@hgk.hr)  
web: [www.hgk.hr](http://www.hgk.hr)



**DUBROVAČKA NARANČA**  
Frana Supila 8,  
20000 Dubrovnik  
tel: 020 311 625  
e-mail: [dunaranca@gmail.com](mailto:dunaranca@gmail.com)



## DEVETI HRVATSKI FESTIVAL PEKMEZA, DŽEMA I MARMELADE U DUBROVNIKU

25. - 27. rujna 2015.

Trg Luža ispred crkve Svetog Vlaha

Deveti put za redom ovaj „slatki“ Festival se održava u Dubrovniku i polako prerasta u tradicionalnu manifestaciju ovog Grada. Cilj Festivala je predstavljanje kvalitetnih proizvoda malih proizvođača iz cijele Hrvatske, što je s velikim uspjehom postignuto već u osam prethodnih manifestacija.

Ova kulturna manifestacija doprinosi afirmiranju tradicije, običaja i tradicijskih proizvoda koji na taj način postaju gastro suvenir.

Festival u isto vrijeme obogaćuje i turističku ponudu našega Grada, te su svi građani i gosti Dubrovnika dobrodošli i imat će priliku na jednom mjestu kušati i kupiti slasne delicije iz cijele Hrvatske.

Na Festivalu ćemo također predstaviti i bogatstvo naše kulturne baštine jer će svi izlagači biti odjeveni u tradicijsko ruho kraja iz kojeg dolaze.

Organizatori su udruge DEŠA-Dubrovnik i Dubrovačka naranča, u suradnji s HGK Županijskom komorom Dubrovnik, a uz financijsku potporu Ministarstva poljoprivrede RH, Dubrovačko-neretvanske županije, Grada Dubrovnika i TZ Grada Dubrovnika.

*Jany Hansal*

Predsjednica organizacijskog odbora

### PROGRAM

#### PRVI DAN – PETAK, 25. RUJNA 2015.

U prostoru udruge DEŠA u Lazaretima

**09:00** Početak rada ocjenjivačke komisije

#### DRUGI DAN – SUBOTA, 26. RUJNA 2015.

(Trg Luža) ispred crkve SV Vlaha

**10:00** Svečano otvaranje

Festival će otvoriti predstavnik pokrovitelja manifestacije – Ministarstva poljoprivrede RH

Kratki pozdravi dužnosnika (Grad Dubrovnik, Dubrovačko - neretvanska županija i Turistička zajednica grada Dubrovnika)

KUD Sveti Juraj Osojnik

**11:00** Izložba i prodaja proizvoda na štandovima

**15:00** Gusti s palačinkama

**18:00** Završetak drugog dana Festivala

**20:00** Svečana večera

Dodjela medalja i zahvalnica

Predstavljanje ZEF-a (Zadruga za etično financiranje) i prve hrvatske Etične banke

### TRÉĆI DAN - NEDJELJA, 27. RUJNA 2015.

**09:00** Izložba i prodaja na štandovima

Radionica crtanja i slikanja na temu:

Voće, pekmez, džem, marmelada (Eko-Omblići i OŠ Marina Getaldića)

Gusti s palačinkama

**17:00** Zatvaranje festivala



### 9TH CROATIAN FESTIVAL OF JAMS AND MARMALADES

September 25th – 27th 2015

Luža square – in front of the st. Blaise's church

For the ninth time in a row, this “sweet” Festival has been organized in Dubrovnik and slowly turns into a traditional event in this city. The aim of the festival is to present quality products of small producers from the entire Croatia, that has already been successfully achieved during the previous eight manifestations.

This cultural manifestation contributes to the affirmation of tradition, customs and traditional products which thus become culinary souvenir.

At the same time, the Festival enriches the tourist offer in Dubrovnik, and all the citizens and guests of Dubrovnik are welcome. They will have an opportunity to taste and buy delicious products from all over the Croatia at one place.

At the Festival we will also present the richness of our cultural heritage since all exhibitors will be dressed in traditional costumes from their regions.

The organizers of this event are the associations DEŠA-Dubrovnik and Dubrovačka naranča, in cooperation with the Chamber of Commerce - County chamber Dubrovnik, with financial support from the Ministry of Agriculture, Dubrovnik-Neretva County, the City of Dubrovnik and Dubrovnik Tourist Board.

*Jany Hansal*

President of the Organizational Board



## PROGRAMME

### DAY 1ST - FRIDAY, SEPTEMBER 25TH

DESA's premises, Lazareti

**09:00** Beginning of the work of the awarding committee

### DAY 2ND - SATURDAY, SEPTEMBER 26TH

Luža square – in front of the st. Blaise's church

**10:00** Opening Ceremony

The Festival will be opened by the representative of the general sponsor of the manifestation – the Ministry of Agriculture

Officials speeches (City of Dubrovnik, Dubrovnik-Neretva County and Dubrovnik Tourist Board Cultural club „Sveti Juraj“, Osojnik

**11:00** Presentation and sale at the stalls

**15:00** Tasting products - Pancakes -  
- jams and marmalades

**18:00** Closure of the second day

**20:00** Festive supper

Informal consorting of exhibitors  
Awarding of prizes, letters of thanks and awards  
Presentation of ZEF (Cooperative for ethical financing) and the first Croatian Ethical bank

### DAY 3RD - SUNDAY, SEPTEMBER 27TH

**09:00** Presentation and sale at the stalls

Workshop drawing and painting on the topics: fruit, jams and marmalades (Eko-Omblići and primary school Marin Getaldić)

Tasting products – Pancakes, jams and marmalades

**17:00** Closure of the Festival



## IL NOVE FESTIVAL CROATO DELLE MARMELLATE E CONFETTURE A DUBROVNIK, Dall'25 al 27 Settembre 2015.

La Piazza di Luža (davanti alla chiesa di San Biagio)

Per la nona volta la “Festa dolce” si svolge a Dubrovnik e pian piano si trasforma in una manifestazione tradizionale della nostra città.

L'obiettivo del Festival è di presentare i prodotti di qualità dei piccoli produttori delle zone rurali di tutta la Croazia, il che è già stato realizzato con successo negli ultimi otto eventi.

Questa iniziativa contribuisce all'affermazione della tradizione, dei costumi e dei prodotti tradizionali i quali diventano così un souvenir gastronomico. Allo stesso tempo si arricchisce l'offerta turistica della nostra città e si invita i cittadini e gli ospiti a partecipare

con la possibilità di assaggiare ed acquistare in un unico posto le dolci delizie provenienti da diverse regioni della Croazia.

Al Festival presenteremo anche la ricchezza del nostro patrimonio culturale perché tutti gli espositori saranno vestiti in costumi tradizionali della regione da cui provengono.

L'evento è stato organizzato congiuntamente dalle associazioni DEŠA – Dubrovnik e Dubrovačka naranča con la collaborazione della Camera Croata dell'Economia – Camera Regionale di Dubrovnik e con il grande sostegno del Ministero dell'Agricoltura, della Contea di Dubrovnik Neretva, della Città di Dubrovnik e del Centro Turistico della Città di Dubrovnik.

Jany Hansal

Presidente del Comitato Organizzatore

## PROGRAMMA

### PRIMO GIORNO - VENERDÌ, 25. SETTEMBRE 2015.

Sede di DEŠA - Dubrovnik

**09:00** Inizio del lavoro del comitato di selezione

### SECONDA GIORNATA – SABATO, 26. SETTEMBRE 2015.

Piazza davanti alla chiesa San Biagio

**10:00** Cerimonia di Apertura

Il festival sarà aperto dal rappresentante dello sponsor della manifestazione – il Ministero dell'Agricoltura, della Repubblica di Croazia Brevi saluti istituzionali (Città di Dubrovnik, Contea Ragusea Neretvana e Centro Turistico della Città di Dubrovnik)

KUD “ Sveti Juraj” Osojnik

**11:00** Mostra e vendita dei prodotti presso i banchi

**15:00** Degustazione delle frittelle

**18:00** Fine della seconda giornata del Festival

**20:00** Cena di Gala

Ringraziamenti e conferimento del riconoscimento

Presentazione del ZEF (Cooperativa per la finanza etica) e la prima Banca Etica croata

### TERZA GIORNATA – DOMENICA, 27. SETTEMBRE 2015.

**09:00** Mostra e vendita dei prodotti presso i banchi  
Esposizione e vendita presso i banchi Laboratori di disegno e pittura sul tema: frutta, marmellate, confetture, marmellate (Eco-Omblići e la scuola primaria Marin Getaldić)

Degustazione frittelle

**17:00** Chiusura del festival



